

А также:

- развивать умение самостоятельно анализировать литературное произведение,
- ориентироваться лучше в потоке художественной литературы.

Но главное, поможет учителю/преподавателю решить важнейшую педагогическую задачу: *формировать понимание единства всемирно-исторического процесса развития человеческого общества и неотделимой от него истории всемирной литературы.*

Действительно, взаимосвязанное изучение литератур, направленное на формирование духовно богатой, гармонически развитой личности с высокими нравственными идеалами и эстетическими потребностями и осуществляемое на основе изучения в гимназиях, лицеях и на филологических факультетах в вузах Республики Молдова выдающихся произведений русской и зарубежной классики – одно из средств повышения эффективности уроков и занятий литературы.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. *Всемирная литература: Куррикулум для 10 – 12 кл.* Ch.: I.E.P. Știința, 2010.
2. *Всемирная литература: Куррикулум для 10 – 12 кл.* Кишинэу, 2019.
https://mecc.gov.md/sites/default/files/literatura_universala_umanist.pdf
3. НАРТОВ, К.М.; ЛЕКОМЦЕВА, Н.В. *Взаимосвязи отечественной и зарубежной литератур в школьном курсе: кн. для учителя.* 3-е изд. М.: Флинта: Наука, 2004.
4. *Русский язык и литература: Куррикулум для 10 – 12 классов.* Ch.: I.E.P. Știința, 2010.
5. *Русский язык и литература: Куррикулум для V – IX классов.* Кишинэу, 2019.
https://mecc.gov.md/sites/default/files/limba_literatura_rusa_gimnaziu.pdf
6. *Русский язык и литература: Куррикулум для X – XII классов.* Кишинэу, 2019.
https://mecc.gov.md/sites/default/files/limba_literatura_rusa_liceu.pdf
7. ТОПОР, Г.; БРИЖАТЮК, О. *Всемирная литература.* Учебник для 11 класса. 2-ое изд. Chișinău: Lumina, 2017.

ЗНАЧЕНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА В КОНТЕКСТЕ «БОЛЬШОГО ВРЕМЕНИ»

*Колесник Любовь, доктор, конференциар,
КГПУ им. И. Крянгэ*

CZU: 821.161.1.09

Abstract

Articolul este dedicat rolului textului literar în procesul dialogului cultural. Mai multă atenție se acordă analizei noilor abordări în cadrul analizei operelor clasice. Dialogul ca formă educativă în procesul studierii literaturii clasice ruse ajută la percepția mai profundă și multilaterală, de asemenea la înțelegerea operelor lui A.S. Pușkin. În articol se descoperă rolul și atitudinea lui A. Pușkin față de cultura și literatura lumii.

Cuvinte-cheie: dialogul cultural, textul literar, percepția, înțelegerea.

Интеграция, внедряемая в современный процесс образования, создает условия для сотворчества педагога и учащегося, развития активной речевой деятельности обучающихся.

Изучение творчества русских писателей и поэтов XVIII-XXI веков происходит на фоне сочетания компонентов мировой и национальной культуры. Процесс трансформации художественного текста в читательском сознании порождает новые подходы к изучению произведений в аспектах языковой культуры, теории поэтического искусства слова.

По мнению выдающегося ученого М. М. Бахтина, художественные тексты известных авторов, рассматриваемые в контексте «большого времени», приводят к диалогу, диалогу между культурами, расширяют сознание человека, направляют его

духовные поиски. Опираясь на диалог культурных смыслов, на коммуникацию, учитель мотивирует читателя (обучаемого) на интеллектуальное саморазвитие, на усвоение культурных ценностей в единстве общечеловеческого и национального. «Диалог необходим для возрождения человека и духовного возрождения общества» [2, с. 1].

Восприятие художественного текста в единстве формы и содержания – как особый вид творческой деятельности – происходит по специфическим законам системы художественного языка. Созданная авторами модель действительности сопровождается множеством явлений, отношений, связей. Подключается непосредственное эмоциональное переживание читателя, богатство ассоциаций, охватывающих поле культуры. На основе этого вырабатывается собственное отношение учащегося к авторской модели, обогащение ее собственным опытом. Известный языковед В.В. Виноградов называл это сотворчеством читателя и автора. Субъективные аспекты восприятия, такие, как фантазия, память, культурная подготовка и другие, помогают читателю постичь глубинный смысл текста. Чтобы достичь высший – эстетический – уровень восприятия и понимания художественного текста, необходимо осуществлять методическую работу над текстом в рамках триады «автор-текст-читатель». Используя в диалогических ситуациях инновационные технологии, педагог будет способствовать развитию творческих способностей обучаемых.

Выстраивая новые формы диалогического взаимодействия, учитель формирует багаж знаний, представлений учащихся о традициях и обычаях другого народа, о духовных общечеловеческих ценностях. Обращение к классическим образцам литературы ведет к познанию мира, к возможности постижения языкового богатства, в котором отражена культурная ценность народа. Многоаспектный комплексный анализ художественного текста является «мощным стимулятором речевого развития ученика, развития эмоциональной и интеллектуальной сфер его личности, взаимосвязанного развития обоих типов мышления: с одной стороны, ассоциативно-образного, с другой – логического» [1, с. 57]. Произведения литературы становятся информационными источниками межкультурной коммуникации. По мнению В. С. Библера, культура живет в произведениях. В связи с этим диалог превращается в важнейшую форму учебной деятельности. Формирование коммуникативной, культурологической, литературоведческой, социокультурной компетенций обучаемых в итоге способствует приобщению к мировой общечеловеческой культуре.

Творчество А. С. Пушкина, достаточно широко изучаемое в гимназиях, лицеях, вузах РФ, доказывает высказанную в 19 столетии мысль В. Г. Белинского о том, что наступит время стать Пушкину» гражданином всего мира». Лирический герой пушкинской поэзии передает возвышенные, благородные чувства и мысли, возносит такие человеческие качества, как милосердие, товарищество, понятие чести, зовет читателя к идеалу, учит любить жизнь, создает эстетическую норму поведения. А. Пушкина интересовала культура Востока, Запада, эпохи Античности, Возрождения, время старины и современность – все волновало его глубокий ум. Его творчество оказало влияние и на развитие западноевропейской литературы. Французские читатели наслаждались переводами произведений русского поэта, сделанными П. Мериме, который еще в 1868 году в своей статье, анализируя произведения А. Пушкина, ставит его выше всех европейских писателей того времени. П. Мериме перевел на французский язык фрагменты

романа «Евгений Онегин», из драмы «Борис Годунов», поэму «Цыганы», повести «Выстрел», «Пиковая дама», из лирики - «Анчар», «Пророк» и другие.

А. Пушкин восхищался произведениями французских, немецких, итальянских, английских авторов: Байроном, Шекспиром, Гете, Мольером, Данте и многими известными классиками. Первым поэтическим наставником поэта явился французский философ и писатель Вольтер: «Вольтер! Султан французского Парнаса...». По разрешению императора Николая I А. Пушкин получил доступ к библиотеке Вольтера, которая находилась в Эрмитаже, и увлекся историческими и философскими трудами французского мыслителя, что помогло ему впоследствии при создании «Истории Пугачева», «Истории Петра». Своим поэтическим кумиром русский поэт считал французского публициста Андре Шенье, поэтические произведения которого получили признание в Европе и России. За стихотворение «Шенье», запрещенное цензурой, но распространенное в рукописных вариантах, А. Пушкин попал под надзор полиции.

Другого французского поэта Лебрена, известного автора од, А. Пушкин называл «возвышенным галлом». Об оказавшем огромное влияние на русскую литературу знаменитом Ж.-Ж. Руссо русский поэт писал «апостол наших прав». Влияние и связь его художественных образов ощущается с пушкинскими художественными образами в поэме «Цыганы», в I главе «Евгения Онегина». «Франция говорила с Пушкиным посредством своей литературы, театра, своих политических и исторических событий, общественных идей и идеалов» [3, с. 10].

А. Пушкин с восхищением читал античных авторов, обращался к мифологическим мотивам и образам, делал переводы. В поле его зрения были произведения эпохи Античности различных жанров. Античность в его творчестве – это единый целостный историко-культурный пласт (Овидий, Цицерон, Апулей, Вергилий, Анакреон, Гораций, Катулл, Ювенал и другие).

На протяжении всего своего творчества русский поэт вел диалог с представителями разных культур. В то время зародилось русское востоковедение, и А. Пушкин увлекся литературой, культурой Востока. В сентябре 1820 года на пути из Гурзуфа в Бессарабию поэт посетил Бахчисарайский фонтан. Находясь под влиянием «Восточных поэм» Байрона, он создает одну из лучших поэм, где освещает тему Востока и Запада в поэтической форме. Дважды Пушкин побывал на Кавказе и полюбил всем сердцем эти места, познавал культуру, традиции, обычаи народов. Певец Кавказа, русский поэт признан гордостью кавказской культуры. Множество его произведений доказывает его любовь к этому благодатному краю: поэмы, лирика.

В Молдавии А. Пушкин прожил три года, здесь он окончательно сформировался как поэт. А. Ф. Вельтман назвал этот край «перекрестком брожения и столкновения всех древних народов Азии и Европы», находившихся в то время в дружбе и согласии. Пушкина поразила национальная пестрота Кишинева, здесь он познакомился с декабристами, кочевал с цыганским табором, записывал народные песни, встречался с руководителями греческого восстания, здесь складывались его дружеские и любовные связи. Впечатления, путешествия, знакомства вызвали в нем вдохновение. Находясь на молдавской земле, поэт написал множество лирических посланий, од, песен, поэм. Начал работу над романом «Евгений Онегин». Именно в этот период А. Пушкин размышляет о свободе, любви, творчестве, и его размышления полны гармонии.

В послании «К моей чернильнице», написанном в Кишиневе в 1821 году, поэт называет ее своей подругой, безмолвной спутницей:

*В часы печали томной
Была ты предо мной
С лампадой и мечтой...*

Это стихотворение пронизано искренностью и доверием к читателю. Аналитическую, исследовательскую работу по произведениям А. Пушкина в период южной ссылки можно представить в форме урока-концерта, урока-конкурса чтецов, с сопровождением музыки, в форме обзорного урока, с использованием инновационных технологий (викторина, синквейн, литературная игра, инсценировка). В аспекте диалога культур художественный текст представляет собой уникальное целостное явление. Обращаясь к пушкинским текстам, педагог показывает, как поэт, сохраняя свое, национальное, русское начало, охватывает лучшее новое «чужое», пытается понять европейскую эстетику, античную гармонию, восточный колорит. Русская культура становится частью мировой культуры. Верный подход на пути познания общечеловеческой культуры – изучение лучших образцов «золотого века» (XIX в.) русской литературы в аспекте диалога культур, в соприкосновении с мировым богатством.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. БАБАЙЦЕВА, В.В.; БЕДНАРСКАЯ, Л.Д. Комплексный анализ текста на уроке русского языка// *Русская словесность*. 1997, № 3, с.57-61.
2. ГРЕЧИШКИНА, Н.А. *Диалог культур в контексте современного образования*. М., 2011.
3. Kurgan-school 35. ucozorg> Doc> dialog_kultur_v_kontekste_sovre...PDF (vizitat 4.04.2020).
4. ФЕДУНОВА Е.А. Франция в творчестве А.С.Пушкина: топика, характерология, универсалии. Диссертация, 2013, Новосибирск. <https://www.dissercat.com>. (vizitat 4.04.2020).

ПРИНЦИПЫ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ ПОСРЕДСТВОМ АНАЛИЗА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

*Цымбалюк Елена, преподаватель,
КГПУ им. Иона Крянгэ*

CZU: 378.147.88:801.73

Abstract

În procesul educației literare, analiza textului literar are un rol important pentru formarea competenței interculturale. Analiza literară a textului contribuie la consolidarea propriei identități naționale, cât și la dialogul intercultural. Textul iterar este un intermediar al cunoașterii culturii naționale a poporului și totodată poate influența stabilirea factorului intercultural. Pentru formarea competenței interculturale prin intermediul analizei textului literar trebuie să ținem cont și de alți factori, și anume: principiul educației culturale, etnocultura, analiza modelelor contrastante, empatia, actualizarea cunoștințelor elevilor, interculturalitate.

Cuvinte-cheie: competență interculturală, analiza textului literar, principii, cultură, dialog intercultural, proces educativ.

Одним из самых приемлемых и эффективных средств формирования межкультурной компетенции в процессе литературного образования является анализ художественного текста. Это связано с тем, что произведение художественной литературы – носитель ценной национально-культурной информации [6; 7; 13, с.88]. Любой художественный текст, будучи погруженным в культурное пространство эпохи, «несёт на себе печать культуры определённого этапа в истории общества, культуры определённого